

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 38 (2011)  
**Heft:** 3  
  
**Rubrik:** Buzón

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Alejamiento de Helvetia

En la edición de marzo de «Panorama Suizo», la señora Cigall Zitoun de Israel escribe que la Quinta Suiza no debería participar en los comicios, por desconocimiento de la vida política de Suiza. Se equivoca. El alejamiento de la patria ha propiciado en mí un mayor interés y tengo permanentemente programada la emisión «10VOR10». Con Helvetia pasa lo mismo que con una obra monumental cuyas líneas de contorno sólo se aprecian a una cierta distancia.

WERNER BUCHER, ALMUÑÉCAR, ESPAÑA

### Contra el derecho de sufragio

Escucho regularmente la emisora de radio DRS1 y aunque creo que estoy bien informada, pienso siempre de otra manera que todos mis parientes y amigos que viven en Suiza. Por eso también estoy en contra del derecho de sufragio para la Quinta Suiza. Tampoco me parece bien que se mantenga la nacionalidad suiza de generación en generación.

VERENA BLENK, BUCHENBERG, ALEMANIA

### «La Suisse n'existe pas» – ¿Será verdad pronto?

El año pasado me vi envuelto en Singapur en un caso en el que pude demostrar que lo que constaba en un escrito oficial de un importante funcionario gubernamental no era cierto. La consecuencia fue que, tras diez años en el país, no me volvieron a renovar el permiso de trabajo. Como no he cometido ningún delito en Singapur, me dirigí a la embajada suiza para solicitar ayuda y que actuara de intermediaria. La embajada rechazó mi solicitud argumentando que cada Estado tiene derecho a expul-

sar de su territorio a una persona no deseada, sin especificar las razones. Encuentro indigno que una representación suiza no intervenga cuando se trata injustamente a un ciudadano suizo.

La negativa de la embajada a intervenir en mi caso va en la misma línea de la genuflexión política de Suiza últimamente, en la que el Gobierno se distancia de los resultados de un plebiscito (prohibición de construir minaretes) o el Consejo Federal se disculpa frente a terroristas (en el caso de Gaddafi). Ya es hora de que los representantes suizos recuerden que nuestros antepasados no consiguieron la libertad estirando levitas, que hay que mostrar entereza y no siempre jugar en la política mundial el papel de cobardes pasmarotes. Si seguimos así, quizá un día tengamos que reconocer que el chocante lema del pabellón suizo de la Exposición Universal de 1992 en Sevilla se ha hecho realidad: «La Suisse n'existe pas».

JÜRIG WALDER, NUEVA DELHI, INDIA.

### BANCOS SUIZOS

La redacción de «Panorama Suizo» recibe desde hace meses innumerables cartas de lectores en las que suizos residentes en el extranjero expresan su desilusión, su enfado y su indignación respecto a los grandes bancos UBS y CS y sus nuevas tarifas para la Quinta Suiza.

Al disponer de poco espacio, lamentablemente no podemos publicar todas estas cartas en «Panorama Suizo». No obstante, podrán leer varios artículos sobre este tema en la página 23.

¿QUÉ TIENEN EN COMÚN RÜTLI, TELL Y GUISAN con el rösti, el Toblerone y los relojes Swatch? Para nosotros, todos ellos son típicamente suizos. Son, según la terminología de Georg Kreis, «puntos de referencia en la memoria histórica de Suiza». Kreis, uno de los más eminentes historiadores suizos contemporáneos, nos conduce a lo largo de su libro, «Schweizer Erinnerungsorte», a lo largo y ancho de la topografía helvética de los recuerdos, abriendo a sus lectores un panorama variado, multicolor y en parte desconocido. Se trata de lugares geográficos, pero no única ni principalmente. El libro no se centra en los hechos históricos, sino en aquello en lo que la memoria colectiva los convierte con el paso del tiempo. Se trata de fenómenos que fluctúan entre la realidad, el mito, la leyenda, la identidad, el disputado simbolismo y el marketing.

Swissness

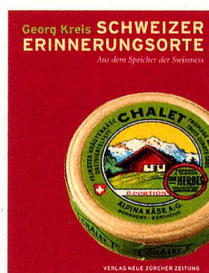
Los 26 hitos de Kreis relativos al panorama helvético nos conducen a zonas totalmente diversas. El autor nos habla de personalidades históricas (Johann Heinrich Pestalozzi, Henri Guisan) y figuras míticas y ficticias (Guillermo Tell, Heidi), de lugares (Rütli, San Gortardo), acontecimientos (la batalla de Marignano) pero asimismo de legendarios atributos del «Swissness» o características suizas (el Toblerone, la navaja militar suiza, los relojes Swatch). Para ello, Kreis no sólo desentierra el conocido canon de la identificación histórica, sino que además elabora líneas de quiebre y trata episodios conflictivos, como el tambaleante bastión del secreto bancario o Kaiseraugst como apogeo del movimiento antinuclear. Y en cuanto al rösti, no sólo discute sobre esta especialidad a base de patatas, sino asimismo sobre la «fosa del rösti» o frontera lingüística dentro de Suiza.

El libro no se limita a realizar un inventario de cosas ya conocidas ni a relatar epopeyas de héroes nacionales, más bien muestra el desarrollo a través de los años de los puntos de cristalización de la memoria nacional colectiva y lo distintos que pueden ser los puntos de vista, por ejemplo cómo una canción originalmente alemana se convierte en una típicamente suiza, qué casualidades propiciaron su incorporación a la mitología nacional y por qué no se convirtió hasta 1915 en la «Beresina», esa canción que todos asocian con la sangrienta retirada de Rusia de los mercenarios napoleónicos suizos en 1812.

Georg Kreis hace asimismo sutiles reflexiones sobre la selección de episodios y dice en la última parte teórica del libro que «en realidad no se puede escribir un libro así aplicando estándares científicos». Y es que cada canon de esta memoria histórica es demasiado volátil, y los puntos fijos de la cultura de los recuerdos nacionales que surgen, transcurren o al menos se desvanecen son demasiado dinámicos. Por eso, Kreis explica en el prefacio que la selección hay que entenderla «no como dogmática sino como experimental». Elige la forma del ensayo, al que incorpora elementos analíticos y narrativos, con asocia-

ciones desenfadadas y una buena porción de ironía que convierten al libro en un texto agradable de leer. El cuidadoso diseño gráfico y la selección de fotografías hacen asimismo de la lectura de la obra una experiencia sensorial. Este libro es, sin lugar a dudas, enriquecedor incluso para aquellos que creen conocer bien Suiza.

JÜRIG MÜLLER



GEORG KREIS. «Schweizer Erinnerungsorte. Aus dem Speicher der Swissness» (Puntos de referencia en la memoria histórica de Suiza; sacados del baúl de los recuerdos de lo típicamente helvético). Editorial NZZ, Zürich, 2010. 349 páginas, CHF 44.-